

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, 16.11.2018

| 12. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDEN-FINANZIERUNG für 2018 | | 12° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2018 |
|--|--|--|
| <p>In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindefinanzierung vom 22. Dezember 2017 treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden, der Landeshauptmann und der Landesrat für Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Bevölkerungsschutz und Gemeinden im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 die folgende</p> | | <p>Ad integrazione dell'accordo sulla finanza locale del 22 dicembre 2017 la delegazione dei comuni ovvero il Consiglio dei Comuni, il Presidente della Provincia e l'Assessore all'Agricoltura, alle Foreste, alla Protezione civile ed ai Comuni, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente</p> |
| | | |
| <p style="text-align: center;">Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2018</p> | | <p style="text-align: center;">accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2018</p> |
| | | |
| <p style="text-align: center;">Zuweisung laut Artikel 5 des Landesgesetzes 27/1975</p> | | <p style="text-align: center;">Assegnazione ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 27/1975</p> |
| <p>Buchstabe D) des Punktes 5.1 der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung vom 22. Dezember 2017 wird mit folgender Regelung ergänzt:</p> | | <p>La lettera D) del punto 5.1 dell'accordo sulla finanza locale del 22 dicembre 2017 è integrata con la seguente disciplina:</p> |
| <p>„Zudem können vom Zeitpunkt der Unterzeichnung dieser Zusatzvereinbarung bis zum 31. Dezember 2018 Anträge um Gewährung von Zuweisungen laut Artikel 5 des Landesgesetzes 27/1975 für das Jahr 2019 und folgende Jahre an das Amt für die Förderung öffentlicher Bauarbeiten gerichtet werden. Innerhalb</p> | | <p>“Inoltre dalla data di sottoscrizione del presente accordo aggiuntivo al 31 dicembre 2018 possono essere presentate all'Ufficio promozione opere pubbliche domande di assegnazione di mezzi di cui all'articolo 5 della legge provinciale 27/1975 per l'anno 2019 e gli anni successivi. Entro 45 giorni dalla disponibilità</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>von 45 Kalendertagen ab Verfügbarkeit auf dem Kapitel des Landeshaushaltes erlässt der zuständige Landesrat auf der Grundlage des Vorschlages der Arbeitsgruppe im Rahmen der für das Jahr 2019 und folgende Jahre bereitgestellten Mittel das Dekret für die Gewährung der Zuweisungen.</p> | | <p>sul rispettivo capitolo del bilancio provinciale l'assessore provinciale competente, sulla base della proposta del gruppo di lavoro e nei limiti dei mezzi a disposizione per l'anno 2019 e per gli anni successivi, rilascia il decreto relativo alla concessione dell'assegnazione.</p> |
| <p>Es werden auch jene noch nicht bearbeiteten Ansuchen berücksichtigt, welche die Gemeinden seit dem 1. September 2018 beim Amt für die Förderung öffentlicher Bauarbeiten eingereicht haben.“</p> | | <p>Vengono prese in considerazione anche le domande presentate dai comuni all'ufficio promozione opere pubbliche a partire dal 1° settembre 2018 non ancora evase.”</p> |
| | | |
| <p>DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p> | | <p>DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Dr. Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p> |
| | | |
| | | |
| | | <p>DER LANDESRAT L'ASSESSORE PROVINCIALE - Arnold Schuler - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p> |